

# entre cour et jardins

du 22 au 30 août. 2009



festival  
de spectacles  
en jardins

Dijon  
Barbirey-sur-Ouche

[www.ecej.fr](http://www.ecej.fr)

réservations : [infos@ecej.fr](mailto:infos@ecej.fr) - 03 80 67 12 30

# entre cour et jardins - 10<sup>ème</sup>

**22 au 30 août 2009 - Dijon - Barbirey-sur-Ouche**

*S'inviter dans des lieux remarquables et rencontrer ceux qui les habitent.  
Entendre ce qui les réunit. Être dans leurs temps et les mêler au sien.  
Laisser les formes venir et s'en saisir.  
Puis offrir des rendez-vous pour raconter ces nouveaux mondes, les donner à voir,  
sentir, entendre et penser.  
Voilà ce qui nous occupe.*

Entre cour et jardins est le premier festival de spectacles en jardins créé en France à la fin des années 90 à l'initiative de quelques passionnés. Ce festival s'est très vite développé dans plusieurs jardins et lieux remarquables en Bourgogne et en Champagne, et a permis de développer une méthode de travail très particulière à laquelle un grand nombre d'artistes de tous genres (arts visuels, danse, théâtre, performance...) ont accepté de se confronter avec brio.

Entre cour et jardins propose aux artistes sélectionnés d'adapter leur démarche artistique à la configuration d'un jardin, sans scène ni artifices propres aux salles de spectacles ou d'expositions. Ainsi les artistes doivent-ils faire face au dilemme de lieux qui impose leur propre scénographie, qui dévoilent la force de leurs paysages sans laisser de maîtrise possible à ceux qui les investissent.

2009 signe la 10<sup>e</sup> édition du festival. 10 ans de créations qui ont donné lieu à plus de 100 rendez-vous artistiques proposés au public dans des sites exceptionnels, jardins paysagers, jardins citadins... publics ou privés. Le jardin principal qui a inspiré les créateurs du festival, à Barbirey sur Ouche (au creux de la Vallée de l'Ouche en Côte d'Or), fête également cette année les 20 ans de sa rénovation. 20 ans de réinvention imaginative, de tissage au quotidien d'une renaissance de ces jardins, quintessence des paysages bourguignons.

En 2009, entre cour et jardins va poursuivre sa programmation innovante en invitant jeunes artistes et compagnies plus renommées. Cette 10<sup>e</sup> édition est dédiée à tous les artistes et financeurs qui nous permettent d'exister, et au public qui, ponctuellement ou assidument, nous encourage par sa présence et sa curiosité. Nous espérons que vous passerez de très bons moments en notre compagnie.

# Mathias Poisson et Manolie Soysouvanh

## Bande passante

Parc de la Colombière - Dijon  
samedi 22 et dimanche 23 août, 15 h et 17 h 30

Pièce chorégraphique à trois voix, quatre guides et une forêt  
de Manolie Soysouvanh et Mathias Poisson  
avec Alexandre Da Silva, Guillaume Fayard, Marie Fonte, Mathias Poisson et Manolie Soysouvanh

Vous trouverez un groupe de promeneurs devant l'entrée du parc. Des guides vous proposeront des casques audio. Ils vous indiqueront le chemin à travers la forêt. Vous écouterez une voix décrire le paysage, elle vous conduira lentement à la lisière du bois, là où coule une rivière. Vous vous approcherez pour observer les nuances de lumière sur la surface de l'eau avec l'acuité extrême de ces moments où l'on ne mesure plus la distance entre ce qui est réel et ce qui ne l'est pas. Un sentiment de déjà-vu. Une suspension dans le temps. Les sons ne seront plus dehors. À ce moment-là, les guides pourront passer sous un pont, dans les broussailles, à travers champs. Lentement révéler un espace immense.

*Bande passante* propose une expérience in situ dans le parc de la Colombière. Cette pièce chorégraphique, ce récit sonore, cette mise en scène du lieu invite à vivre le paysage à travers des points de vue personnels qui se déplacent en même temps que le spectateur. Les guides sont des révélateurs de l'espace invisible, des joueurs au loup, des amplificateurs d'ambiances cherchant progressivement à fabriquer des glissements dans l'imaginaire de chacun.

[www.netable.org](http://www.netable.org)

Une production -able.

Jauge limitée (30 places), réservation nécessaire au 03 80 67 12 30 ou [infos@ecej.fr](mailto:infos@ecej.fr).  
Spectacle diffusé grâce au soutien de l'ONDA (Office national de Diffusion artistique)

Bande Passante a été présenté à Bourg en Bresse au festival des Quatre vent de septembre 2007 et aux Journées Jouables d'octobre 2007 à Marseille.

Mathias Poisson sera en résidence à l'Athénum, Université Dijon avec une exposition, *Graphie du déplacement* du 14 octobre au 11 décembre 2009, une proposition de promenades sur le campus dans des circonstances illusoires *Erreur sans le savoir* le mercredi 14 octobre à 19h et 20h30 (uniquement sur réservation au 03 80 39 52 20 ou [peggy.camus@u-bourgogne.fr](mailto:peggy.camus@u-bourgogne.fr)) et une conférence-performance autour de l'exposition, *Echelle 1* le jeudi 19 novembre 18h30

# Fanny de Chaillé

## Nos illusions perdues

Jardin des Sciences de l'Arquebuse - Dijon  
dimanche 23 et lundi 24 août, 19 h 30

Avec Christophe Ives, Jérôme Andrieu, Christine Bombal  
Production : Display / Domaine Départemental de Chamarande

A mi chemin entre théâtre et danse, entre démiurge et guignol, Fanny de Chaillé se joue du contexte imposé, le jardin, en renvoyant au spectateur l'image de l'artiste qui se voulant maître du monde, n'ordonne et ne donne à voir que les actions dérisoires de quelques danseur-comédien. La nature est prise comme un écrin tout puissant qui soumet finalement les artistes, avec humour et dérision. Toute la finesse de la démarche artistique de Fanny de Chaillé est de mettre en œuvre une série d'évènements dont le déroulement s'adapte aux conditions variables du contexte géographique ou de la météo grâce à sa présence et à ses interventions répétées en tant que metteur en scène / chorégraphe / scénographe dans le spectacle lui-même. Le spectateur s'amuse de ses vaines tentatives à contrôler l'incontrôlable.

" Je veux travailler à la construction, à l'élaboration d'une fiction. Ecrire un scénario pour la scène. Je veux inventer un contexte ou plutôt des contextes fictionnels qui me permettront d'établir de nouveaux types de rapports. En nous séparant de nos liens avec le réel il s'agira de repenser nos responsabilités en tant qu'hommes, en tant qu'acteurs." "(...) J'ai donc décidé de fictionner cette nature, de ne pas la prendre comme enjeu de la pièce, mais de l'utiliser comme un décor, comme le point de départ d'une nouvelle fiction."

Fanny de Chaillé

Nos illusions perdues a été créée en juillet 2008 à Chamarande.

Spectacle diffusé grâce au soutien de l'ONDA (Office national de Diffusion artistique)

## Marion DESCRE, Emmanuelle LY, Aurélien QUENTIN, Sarah ROCH et Anne-Laure GARICOIX

lauréats du concours ouverts aux étudiants de l'École Nationale Supérieure d'Art de Dijon

Jardin de l'Arquebuse - Dijon  
du 6 juillet au dimanche 23 août, heure d'ouverture du jardin, fermé le mardi

Pour la deuxième année consécutive, entre cour et jardins s'associe avec l'École Nationale Supérieure d'Art de Dijon et le festival Dièse pour organiser un concours ouvert cette année aux étudiants de la troisième année de l'école en arts et en design.

Nous avons proposé aux étudiants d'intervenir sur le thème de l'herbe, sujet proposé par Robert Milin (ENSA).

Les réponses apportées ont su s'écarter de simples illustrations pour explorer des sens et des formes largement inattendues, que ce soit Emmanuelle Ly avec son *Herbier sonore*, Sarah Roch et Anne Laure Garicoix avec leurs vidéos, *Flash*, ou celle de Marion Descré avec une herbe stridulante ou enfin Aurélien Quentin et son slogan paradoxal.

Toutes ces œuvres sont réunies dans le jardin de l'Arquebuse et incite le visiteur à redécouvrir ces lieux remarquables

[Texte de présentation par Bertrand Charles](#)

## Dominique PETITGAND

Parc de la Colombière – Dijon  
samedi 22 et dimanche 23 août, de 14 h à 19 h

Dominique Petitgand est un musicien et un plasticien sonore.

Il proposera à Dijon une installation dans le Parc de la Colombière. Il s'agira d'abord de situer dans ce grand parc, où le regard se perd dans la grande futaie de marronniers, le lieu choisi par l'artiste. Peu d'éléments de repère, si ce n'est un groupe de haut-parleurs posés sur le sol.

Ils délimiteront un univers sonore, frontière invisible d'un espace physique que Dominique Petitgand se sera approprié. Il conviendra alors de s'en approcher, s'y inviter, d'y entrer pour découvrir son œuvre, s'y installer, y habiter.

Dominique Petitgand utilise des sons élaborés comme une matière nouvelle, où les touches sonores se superposent pour composer un monde musical où les silences nous racontent les espaces, et les sons, les objets et ceux et celles qui les habitent.

## Office des Phabricants d'Univers Singuliers ("O.P.U.S") La Quermesse de Ménétreux\*

Barbirey  
samedi 30 août à 20 h et dimanche 30 août à 15h

En 2000, la première édition du festival entre cour et jardins a été marquée par le spectacle de clôture, la création d'une kermesse. Pour la dixième édition d'entre cour et jardins, la compagnie OPUS, réunie autour de Pascal Rome, reprend le flambeau et proposera une fin de semaine festive à Barbirey du samedi soir au dimanche après midi

"...\*Ménétreux est un nom d'emprunt pour un territoire imaginaire qu'O.p.U.S aime explorer... Il se situe quelque part en Bourgogne et ressemble probablement à un village. C'est d'ailleurs le village natal de Raoul Huet, le créateur de la Crèche à moteur.

Dans ce village, il semblerait que l'on cultive un certain sens du « rebrousse-poil » ; disons qu'on y fait montre de caractère et d'imagination. Il y règne comme une douce utopie empreinte de poésie spontanée, de fantaisie légère et de ruralité brute, et il y rôde un quelque chose de revêche, comme un épi sous un peigne ou comme un esprit qui sans cesse s'agite pour tenter d'échapper au conformisme et à la pensée unique...

Les stands de la « Quermesse de Ménétreux » sont tenus par les vrais faux membres du comité des fêtes de Ménétreux

Le public est invité à participer à de vrais jeux inspirés des vraies kermesses traditionnelles : jeux d'adresse, de lancer, de pari, de force...

Les stands :

- Le stand du Dominique Bagini (course à la bobine) : tiercé de renards empaillés

- Le stand de l'école de Touillon (jeu d'adresse et de mauvaise foi) : faire tomber les têtes des fayots de l'école du village voisin
- Le stand de la boucherie Moreau (jeu de réflexe) : couper le saucisson qui dépasse ; « un bon bout d'coupé, un bon bout d'gagné ! »
- Le stand de l'ADDCMM (association pour le développement de la danse Country à Ménétreux et Montbard) : tir à la carabine sur cible vivante
- L'apparition de la vierge (stand du carmel de Vitteaux) : pour toute vierge apparue, une confession de sœur Marie-Paule... (jeu de bonne foi)
- Le champolleudrome (stand de la maison de retraite des Laumes) : jeu de mises et de paris sur personne âgée...
- Le stand du Comte De Montasset (jeu d'adresse) : tir au lance-pierres sur bibelots cossus ; « cassez le bibelot, emportez les morceaux ! »
- Le stand de l'épicerie Petit : le poids du panier garni et de la femme qui le porte ; un classique !
- Le lancer de frigo (stand historique !) : jeu de force et record à battre
- Le manège au Joël : un très beau manège d'animaux empaillés et d'accessoires en bois...
- La buvette des femmes à barbe : l'endroit où qu'on boit, où qu'on mange et où qu'on cause...
- Le podium d'animation : une sono, quelques lots, des annonces et un invité de marque, JM Rognon, peintre non-voyant classé au livre des records.

*(liste non exhaustive ni contractuelle...)"*

La soirée de samedi se terminera par un bal dans la grange du château.

Spectacle diffusé grâce au soutien de l'ONDA (Office national de Diffusion artistique)

et très prochainement, entre cour et jardins et l'Association des Commerçants des Halles de Dijon proposent

## le premier Championnat du monde des Bonimenteurs francophones

Halles de Dijon  
samedi 24 octobre de 8 à 12 h

Lorsque deux élans – celui de l'Association des Commerçants des Halles de Dijon et celui d'entre cour et jardins – se rejoignent à la recherche de nouvelles idées, cela donne naissance au premier Championnat des Bonimenteurs francophones.

Sous et autour des Halles – lieu remarquable du cœur de Dijon – la (re)découverte de grands professionnels de la parole dans leur jus, où les vrais seront à distinguer des faux pour le grand bonheur des oreilles et les petites douleurs des portemonnaies.

### Partenaires

*en co-réalisation*

Césaré - Centre national de Création musicale (Reims), Jardins de Barbirey, Ecole nationale des Beaux-Arts de Dijon

*logistiques*

I-COM, Espaces verts de la ville de Dijon, Services techniques de la ville de Dijon, Théâtre Dijon Bourgogne, Bruno Voidey

### Soutiens financiers

**Ville de Dijon, Conseil régional de Bourgogne, Conseil général de la Côte-d'Or, ONDA**

Tous les spectacles sont maintenus en cas de pluie, sauf tempête

Tarifs 5 euro le spectacle (sauf exposition, en entrée libre), -12 ans : entrée gratuite

Bar et restaurant ouverts les jours de spectacles à Barbirey

entre cour et jardins 3 rue Alphonse Mairey F21000 Dijon

réservation 03 80 67 12 30 ou [infos@ecej.fr](mailto:infos@ecej.fr)

+ d'info : [ecej.fr](http://ecej.fr)

## calendrier

### entre cour et jardins 2009

| date                    | heure            | artistes  | spectacle                    | durée | Ville    | lieu                                | Tarifs   |
|-------------------------|------------------|---|------------------------------|-------|----------|-------------------------------------|--|
| samedi 22 août          | 15h              | Mathias Poisson & Manolie Soysouvanh  | Bande Passante               | 1h15  | Dijon    | Parc de la Colombière               | <b>&gt; 12 ans :<br/>5 €</b><br><br><b>&lt; 12 ans :<br/>gratuit</b> |
|                         | 17 h             | Mathias Poisson & Manolie Soysouvanh  | Bande Passante               | 1h15  | Dijon    | Parc de la Colombière               |  |
|                         | 14h à 19h        | Dominique Petitgand   |                              |       | Dijon    | Parc de la Colombière               |  |
| dimanche 23 août        | 15h              | Mathias Poisson & Manolie Soysouvanh  | Bande Passante               | 55'   | Dijon    | Parc de la Colombière               |  |
|                         | 17 h             | Mathias Poisson & Manolie Soysouvanh  | Bande Passante               | 55'   | Dijon    | Parc de la Colombière               |  |
|                         | 14h à 19h        | Dominique Petitgand   |                              |       | Dijon    | Parc de la Colombière               |  |
|                         | 19h30            | Fanny de Chaillié   | Nos illusions perdues        | 45'   | Dijon    | Jardin des Sciences de l'Arquebuse  |  |
| lundi 24 août           | 19h30            | Fanny de Chaillié   | Nos illusions perdues        | 45'   | Dijon    | Jardin des Sciences de l'Arquebuse  |  |
| samedi 29 août          | 20h              | O.P.U.S. - Pascal ROME  | Quermesse de Ménétreux + bal | 2h30  | Barbirey | Jardins de Barbirey                 |  |
| dimanche 30 août        | 15h              | O.P.U.S. - Pascal ROME  | Quermesse de Ménétreux       | 2h30  | Barbirey | Jardins de Barbirey                 |  |
| du 6 juillet au 30 août | Toute la journée | Marion DESCRE, Emmanuelle LY, Aurélien QUENTIN, Sarah ROCH et Anne-Laure GARICOIX |                              |       | Barbirey | Jardins des Sciences de l'Arquebuse | <b>gratuit</b>   |